

УДК 82.091

*Н.Ә. Хөббитдинова***ГАБДУЛЛА ТУКАЙ ИЖАТЫНДА
МИЛЛИ-МӘДӘНИ АНТРОПОЛОГИК ОБРАЗЛАР:
сәнгатьчә универсалияләр һәм интертекстуальлек**

Исследование художественных универсалиев или универсалиев культур в контексте интертекстуального метода изучения является актуальным направлением в фольклорно-литературоведческой области филологической науки. Оно более всего актуализируется при сравнительно-сопоставительном изучении национального материала, родственных башкирской и татарской литератур, в частности, на примере творчества татарского классика Габдуллы Тукая. Так, было выявлено и рассмотрено ряд реминисценций и аллюзий в таких произведениях поэта, как «Шурале», «Водяная», в которых автор рассматривает такие образы мифологической культурной антропологии, как шурале, ярымтык, мэскэй, водяная дева и т.д. Эти древние образы нашли художественное отражение в поэмах поэта, который с определенной иронией и теплотой поэтизировал их в своем творчестве.

Ключевые слова. Габдулла Тукай, культурные, художественные универсалии, культурная антропология, интертекстуальность, образ, миф, герой, поэма, шурале, водяная.

The study of artistic universals or universals of cultures in the context of the intertextual method of study is an actual direction in the folklore and literary field of philological science. It is most actualized in the comparative study of national material, related to Bashkirian and Tatar literatures, in particular, on the example of the work of the Tatar classic Gabdulla Tukay. Thus, a number of reminiscences and allusions were identified and considered in such works of the poet as «Shurale», «Vodyanaya», in which the author considers such images of mythological cultural anthropology as shurale, yarymtyk, meskei, water maiden, etc. These ancient images found artistic reflection in the poems of the poet, who with a certain irony and warmth, poeticized them in his own work.

Keywords: Gabdulla Tukay, cultural, artistic universals, cultural anthropology, intertextuality, image, myth, character, poem, shurale, vodyanaya.

Татар халык шагыйре Габдулла Тукай (1886–1913) эсәрләрендә татар халык ижаты традицияләренә сәнгати чагылышы белән бергә башкорт халык ижаты белән интертекст бәйләнешен, ягъни уртаклыкларын күзәтергә мөмкин. Монда ике кардәш халыкның поэтик үзенчәлекләре охшашлыгын, бер яктан, генетик охшашлык дип тапсак, икенче яктан, аларны мәдәни, сәнгатьчә универсалиянең бер өлеше итеп карау да кызыклы.

Гомумән, мәдәни яки сәнгатьчә универсалия дигәндә, әлбәттә, охшаш тарихи чор, бөтен Россиядә барган билгеле ижтимагый-сәяси үзгәрешләренә тугандаш әдәбиятларның да бер үк юнәлештә үсешенә юл ачуы күздә тотыла. Татар әдипләре дә тел сафлыгы, милли аң-

ның уянуы өчен актив эш алып бара (Г. Тукай, Дәрдемәнд, Г. Камал, Ф. Әмирханов, Ш. Камал, Г. Ибраһимов һ.б.). Матбугат битләрендә дә алар үзләре ишетеп белгән яки үзләре жыйган халык ижаты өлгеләре хакында ялкынлы мәкаләләре белән милли узаңны уятырга, зиһен-нәрен рухи кыйммәтләр белән баетырга тырыша (Максүтов «Татар жырлары хакында» (Шура, 1911), Ә. Вәлиди «Жырларыбыз хакында» (Шура, 1911), Г. Юлдаш «Ил жырлары» (Шура, 1911) һ.б.) [Миңнуллин, б. 28].

Шушы милли аңның уянып, үз-үзен этнос итеп таныган бер мәлендә халыкның мифологик карашына, ышану-инануына, авыз-тел ижатына нигезләнеп язылган поэтик эсәрләрендә Г. Тукай татар халкының бай рухи дөньясын тасвирлауга ирешә. Мәсәлән, ул халык хорафатын яхшы белеп, борынгы карашка ярашлы булган һәр жирсу, тау-таш, өй-кура иясе һәм хужасы образларына мөрәжәгать итә. Ә мифик затларның «...күбесе антропоморф зат дип исәпләнгән. Берәүләре, мәсәлән, адәм кебек үк, туй үткәреп, ирле-хатынлы, балачагалы була, жәйләүгә күчә. ... (шулай да) аларның кайберләре (албасты, убыр, шүрәле) – хатын-кыз заты гына» һ.б. [Башкорт халык ижады, 1992, б. 12].

Шундый мифик заттан булган шүрәлегә тап була Г. Тукайның «Шүрәле» (1907) шигырендәге герой.

*... Нәрсә бу? Качкынмы, жәнме!
Йә өрәкме, нәрсә бу?
Кот очарлык, бик килешсез,
Әллә нинди нәрсә бу!
Борыны кәп-кәкре бөгелгәндер,
Тәмам кармак кебек.
Ялтырай, ялт-йолт киләдер
Эчкә баткан күзләре...
Урта бармак буйлыгы бар
Маңгаенда мөгезе.
Кәкре түгелдер моның бармаклары,
Бик төз-төзен,
Тик килешсез, һәр бере лә
Ярты аршыннан озын...–*

дип сурәтләнә ул эсәрдә [Тукай, б. 58].

Шагыйрь шүрәленең кешеләрне кытыклап үтерүе хакындагы «мәгълүматтан» яхшы хәбәрдар була. Башкорт хорафатларынан билгеле булганча, ул, гадәттә, «салынкы имчәкле, сап-сары йөнтәс бичә кыяфәтендә була, ди. Кешене көлдәрәп, кытыклап үтерә», – ди. «Шүрәленең култык асты куыш була, аягы артка карап тора, йөрәге күренеп тора. Бер-бер тап булып кытыклы башласа, тәгәрәп киткән уңайга култыгының астына аягыңны тыгасың», – дип сөйли торганнар иде. Шулай итсәң, шүрәле үлә дә куя, ди», дип язып алынган халык авызыннан [Башкорт халык ижады, 1995, б. 55]. Татар халык

Шүрәле яки жен-шайтанның беркатлы шөкәтсез зат булуы башкорт халык легендаларында да чагылган. Алардан котылуы да кыен түгел, имеш, тик зирәк һәм үткер генә булырга кирәк. Башкорт йола фольклорынан билгеле булганча, аннан төрлечә котылып була икән. Мәсәлән, Башкортстанның Баймак районы Фәйзулла авылында Мәгирә Хәлитова (1910 елда туган) сөйләве буенча, Бөек Ватан сугышы алдынан, печән чапканда, шүрәлегә тап булган. Аннан качып бара торгач, елга аша чыгуы була, шүрәле шунда ук артта кала. Баксаң, шүрәлеләр судан курка, имеш.

Урман иясенәң шулай беркатлы булуы хакында Г. Тукай эсәре герое да «яхшы хәбәрдар». Ул да хәйлә белән эш итә. Аның бармакларын, алда әйтеп үтелгәнчә, агач ярыгына кыстыра да, үзенә исемен «Быттыр» дип әйтеп китә. Шушы жирдә шулай ук башкорт халык ижаты белән аллюзия туа. Ул да булса – исемнән үк аңлашылып торганча, шайтан тиклем шайтанны, шүрәле тиклем шүрәлене төп башына утырткан Алдар егет. Ул да үзен урманда кытыклап үтерергә ниятләгән шүрәлене охшаш ысул белән «эшкәртеп», үзен «Быттыр» дип атап китә. Егет, шулай итеп, халкыбызның борынгы ышану-инануына таянып, үзенә зирәклеген эшкә жигеп, акылга жинелрәк беркатлы урман иясеннән котыла.

Күргәнебезчә, Г. Тукайның татар халык мифологиясенә нигезләнеп язылган «Шүрәле» эсәрендә чагылыш тапкан мифик затның да, шигырь корылган сюжетның да, асылда, халык ижатына эксплицит аллюзия – сылтама барлыгы, шунның белән интертекст бәйләнешнең булдырылуы күзәтелә. Ике кардәш халыкның мифологиясеннән билгеле булган бу персонаж эсәрдә мәдәни антропология (культурная антропология) образы буларак күзаллана. Ягъни халыкларның борынгы мәдәниятендә сакланган образның тулы сынын поэтикалаштырып мәңгеләштерелүе белән кыйммәтле бу шигырь.

Гомумән, башкорт халык ижатында шүрәле белән адәм затының узара бәйләнеше хакындагы легендалар бихисап. Мәсәлән, «Шүрәле араһы», «Ярымтык (шүрәле) нәселә» яки «Шүрәле кыуагы» кебек һәм башка антропономик, топонимик легендаларның булуы билгеле. Монда сүз кеше белән шүрәле кызының өйләнешеп, бала-чагалы булып, нәселнең дәвам итүе хакында бара.

Әмма сюжет уртаклыгы, тулылыгы булган хәлдә дә, мифик затның бер аермалы эгъзасы булуы ачыклана: ул да булса – маңгаендагы тырпаеп торган бердәнбер мөгезе.

Әлегәчә каралган «Башкорт халык ижады»ның академик басмасы булган «Йола фольклоры» томында шүрәленең мөгезле булуы хакындагы мәгълүмат табылмады. Башкорт халык әкиятләрендә дә бу хәл күзәтелми. Әмма моның хакында ремарка рәвешендә читләтеп кенә шуны әйтеп булыр иде. Татар халык ижатында «татар» шүрәлесенәң – урман иясенәң, чынлап та, мөгезле булуы хакында билгеле» [Татар мифологиясы..., б. 25], диелә Фатих Урманче төзгән «Татар мифологиясе» энциклопедик сүзлегендә. Димәк, Г. Тукай

Шүрәлесенен дә мөгезе булуына гажәпләнерлек түгел, һәм бу хакта сүз куертып тору да файдасыз кебек. Әмма гомумән мифик кире затның мөгезле булу ихтималын безнең жирлектә шулай да күзәтергә мөмкин. Мәсәлән, бу үзенчәлекле мөгезле образ башкорт халкының «Курай тураһында легенда» яки «Курай тураһында әкият» дигән әкиятләрендәгә мөгезле хан образына имплицит аллюзия тудырган. Әкияттән мәғлүм булганча, урманда яшәгән бер хан тирә-як авыл егетләрен үзенә хезмәткә алдырта да кире кайтармый икән. Алар киткән жиреннән гаип була, имеш. Баксаң, ханның мөгезен кырыр өчен алынган алар. Бу хәл олы сер булганлыктан, эшне башкарган һәр егет үтерелгән, ди. Ул мөгез исә очлы шеш кебек тырпаеп торган яки ханның маңгаенда тәкәнә мөгезедәй мөгез булган, имеш, дип әйтелә әкияттә [Башкорт халык әкияттәре, 1952; 1956]. Мөгезле хан хакындагы әкият, асылда, мөгезле Искәндәр яки Александр Македонский хакындагы әкият һәм легендалар тибына караган сюжетлар белән уртаклык тудыра – интуитив рәвештә шул ишетелгәнне булса да искә төшерә. Әмма ничек кенә булмасын, Тукайның мөгезле Шүрәлесен башкорт һәм татар халыклары мифик аңының реминисценциясе дип танырга мөмкин. Ягъни поэмада уртақ мәдәният универсалиен тәшкил иткән мифик образның сынландырылуы шиксез.

Г. Тукай төрки һәм башка халыкларның борынгы хорафатларында, ышануларында сакланган янә бер мифик зат – су анасы образына да мөрәжәгать итә. Бәлки, чынлап та, «Су анасы» (1908) поэмасының исемендә билгеләнгәнчә, шагыйрьгә бу хәлне «бер малай авызыннан» ишетергә насыйп булган. Һәрхәлдә, укучы тарафыннан әсәрен сюжетты кемнәндер, ягъни малайның башыннан үткән хәл-вакыйгага корылган кебегрәк кабул ителеп, шуңа ышанырга мәжбүр итә, янәсе. Асылда, шагыйрьнең максаты да шуннан гыйбарәт.

Бу әсәрдә сурәтләнгән су анасы мифик образы шулай ук кызыклы. Анда сүз, билгеле булганча, бер малайның су коенып йөргәндә, озын чәчен алтын тарак белән тарап утырган бер адәми булмаган, әмма хатын-кыз затыннан булган бер жанны – Су анасын күрүе, аның алтын тарагын кулына төшереп алып качуы һ.б. сурәтләнә.

Әйтергә кирәк, Су анасы образын татарда гына түгел, шулай ук башкорт, чуваш, мари һ.б. халыкларның хорафати карашларына нигезләнгән мифларда очратырга мөмкин. Мәсәлән, чуваш һәм фин-угор халыклары мифологиясендәгә Һыу инәһе – *Су анасы*, *Су бабасы* яки Һыуһылыу – *Су-сылу* киң таралган герой. Чувашларда ул – *Шыв амашы*. Бу халыкта Су атасы да бар, имеш. Ул да булса – *Шыв ашше*. Шулай ук мифологик ышануларда су башлыгы – *шывхуси*, *шыври* – *водяной* мәгънәсендә дә йөри. Ягъни су иясенен төрле «вазифасы» булган, дип белгәннәр. Галим С.Г. Кляшторный әйтүенчә, фин-угорлардан аларга күчкән *Шывризың кызы* – *Вуташының* булуы да, ихтимал [Кляшторный]. Һәм дә Вуташ, бездәгечә, сылу кыз төсендә озын чәчләрен алтын тарак белән тарап утырган, имеш [11]. Мариларда су анасы *Вюд* тип атала һәм ул йә сылу хатын-кыз, йә кар-

чык төсөндө күзгә чалынган. Мари мифологиясе буенча, аның тарак белән тараган озын чәчле булуы да билгеле һ.б. [Иликаев, б. 28].

Башкорт халык иҗатына да бу персонаж таныш һәм эпосларыбызда һыуһылыу образы буларак сынландырылган: Мәсәлән, «Акбузат» эпосында – Нәркәс, «Заятүләк белән һыуһылыу»да һыуһылыу буларак билгеле. Монда исә сылу бер дә кешеләрнең башына житүче явыз, мәкерле заттан булып түгел, ә егетләрне үзенә гашыйк иттерерлек чибәр һәм ягымлы яшь кыз итеп тасвирлана. «Заятүләк белән һыуһылыу» эпосында ул гадәттә «...күлдең ситендә генә ясы таш өстөндә толмдарын таратып» тарап утырган килеш сурәтләнә. Менә шул толымнарыннан Заятүләк килеп тотып ала да инде. Эмма Г. Тукай шигырендә телгә алынган Су анасы озын чәчен тарап утырган алтын тарак исә башкорт жирлегендә чагылыш тапмаган диярлек. Эпосның 1964 елда Башкортстанның Әлшәй районы Мәкәш авылында Биктимер Вәлиуллиннан Мөхтәр Сәгыйтов язып алган чагыштырмача тулырак варианты исәпләнгән бер тексты белән «Башкирская русалка» исеме астында 1843 елда «Москвитянин» дигән журналда рус лексикографы һәм язучысы Владимир Даль тарафыннан русчага тәржемә ителеп, беркадәр тулыландырылган версиясендә генә Сусылуның энә шул алтын тарак белән чәчен таравы хакында әйтелә [Башкорт халык иҗады, 1998, б. 18; Даль, б. 182]. Эпосның башка вариантларында исә алтын тарак телгә алынмый, кызның чәч тарап яки тарап һәм үреп яисә бармаклары белән язып утыруы хакында гына әйтелә. Башка вариантларда хәтта кызның озын чәче бака ефәге, суусем кебек суда уралып ятуы да телгә алына.

Эпоста алтын таракның телгә алынмавын халыкның алтынга әллә ни эһәмият бирмәве, шунлыктан хәтердән төшөп калуы белән аңлатып буладыр. Сусылуның, адәми зат кебек, чәчен тарап яки язып, үреп утыруы кызыграк һәм тормышка якынак булып тоелгандыр. Эпик әсәрнең XIX гасыр урталарында ук теркәлеп дөньяга чыгарылган рус версиясендә алтын тарак образының телгә алынуы, бу эпос текстының борынгырак булуы хакында сөйләве ихтимал. Шулай булгач, димәк, 1964 елгы Әлшәй вариантының да шушы борынгы традицияне саклавы хакында сөйләдер. Соңыннан бу образның халык хәтерендә сакланмыйча (вак деталь кебек) телдән төшөп калуы мөмкиндер.

Г. Тукай поэмасындагы алтын тарак та, димәк, борынгырак, бәлки, сакраль карашка нигезләнгән. Тик әсәрдә ул, башкорт эпосындагы Сусылудан («Заятүләк белән һыуһылыу») яки Нәркәстән («Акбузат») аермалы рәвештә, усал характер буларак сурәтләнә. Бу да – халык хәтереннән килгән күренеш. Борынгы мәжүси караш буенча, алда санап үтелгән мифик затлар – урман-тау, су-күл, йорт-каралты, мал ияләре, жен-пәри, мәскәй, убыр һ.б. изге заттан булып, дөньяны саклаучы ярдәмчеләр дип күзалланган. Ягъни эпосларыбызда бу чит мохит затларыннан булган Сусылуларның уңай геройлар рәтенә керүе эпик әсәрләрнең күпкә борынгырак булуы белән бәйләдер. Ә инде ислам дине тарала башлагач, Х.Г. Күроглы әйтүенчә,

мондый мифик образларга усал төс бирелеп, чир-зэхмәтләр таратучы явыз көчләр – кире аллалар пантеоны рәтенә кертелгән [9]. Татар галимнәре (В.Я. Проппның «Исторические корни волшебных сказок» (1946) дигән китабына таянып) фикеренчә, Убырлы карчык, борынгы ышанулар нигезендә, мәсәлән, яшь егетләргә балигълык йоласын башкаручы (инициация) зат буларак изгеләштерелгән. Ә инде яңа дин таралып, иске тәртипләр бетерелгәч, мифик карчык кире типлар рәтенә кертелгән: аның кылган барлык эш-хәрәкәтләре явыз, кире эш дип беленә башлаган [Татар халык иҗаты, б. 11]. Шул заманнан алып төрки халыкларның рухи дөнъясында мифик затлар демонистик төс алган. Чөнки ислам күп аллалыкны тыя һәм бер аллага табынуны, аңа гына гыйбадәт кылуны яклый һ.б. Күпчелек халыклар аңында бу үзгәрешләрнең охшаш рәвештә барлыкка килүе дә, урнашуы да әлеге мәдәният универсалияләре күренеше булуы белән бәйле.

Димәк, Г. Тукайның «Су анасы» поэмасында бу борынгы мифик зат күз алдына исламлаштырылган демонистик зат буларак килеп баса. Икенче төрле әйткәндә, бу очракта борынгы мәжүси карашлы мәдәният икенче яки яңа мәдәни катлам – заман кешесенә таныш һәм якын булган, аның дөнъяга карашы белән туры килгән ислам традициясе элементлары белән азыкландырылган.

Ә Су анасының яман холыклы, ачулы бер зат булуы эсәрдә шулай белдерелә. Поэмадан билгеле булганча, Су анасы чәчен тараганнан соң, басмада алтын тарагын онытып, суга төшеп китә. Шунуны күрәп калган герой:

*...Инде мин акрын гына килдем дә мендем басмага,
Жен оныткан, ахыры, калган тарагы басмада.*

*Як-ягымда һич кеше дә юклығын белдем дә мин,
Чаптым авылга, таракны тиз генә алдым да мин...*

Шулай йөгерә торгач, малай артына борылып караса, ни күзә белән күрсен, артынан теге Су анасы бастырып килә, имеш:

*...Кычкыра ул: «Качма! Качма! Тукта! Тукта, әй, карак
Нигә алдың син аны, ул бит минем алтын тарак!»*

[Тукай, б. 103]

Су анасының затлы әйберенә кул сузганга көенеп, ничек тә аны кире кайтарып алырга сәләтле булуы хакында халыкның борынгыдан килгән ышану-инанулары да билгеле. Беренчедән, халыкта, гомумән алганда, төрле чир-зэхмәт, бәла-казадан, кире көч, мифик заттан булган жен кебек төрле ияләрнең шәхси әйберләренә кагылырга ярамаган; икенчедән, су өстендә аткан төнбоеклар су анасының әйберләре дип саналган һәм, әлбәттә, аларны өзү катгый тыелган. Югыйсә үч алулары яки төрле чир-зэхмәт таратулары ихтимал, дип белгәннәр [Башкорт халык ижады, 1995, б. 58]. Шунуң өчен дә Тукайда герой анасына алтын таракны кемнән чәлдәрүен әйткәч, әнисе, куркуга төшә. Ә инде Су анасы төн уртасында килеп:

*...Гич өзлексез «шык» та «шык!» безнең тәрәзәне кага
Ул коточкыч чәчләреннән, чишимә төсле, су ага! –*

дип тәрәзә шакыгач, эни кеше алтын таракны тиз генә эзләп табып, Атты да тышка, тиз үк куйды тәрәзәне ябып, дип котыла тарактан. Ә инде геройның шулай арт сабагы укытылгач, Мин дә шуннан бирле андый эшкә кыймый башладым, «Йә, иясе юк!» – дип, әйберләргә тими башладым, дигән карарга килүе дә – энә шул ышанулар һәм курку-тыелулар сөземтәсе. Ике мохит – кеше һәм башка тылсым, мифик, демонистик затлар дөньясы – арасында тигезлек (равновесие) бозылмасын өчен дә кирәк дип табылгандыр әлеге борынгы ышанулар, тыю һәм тыелулар. Монда шулай ук тирә-як мохиткә, табигатькә карата сакчыл карау, аның гармониясен бозмау кебек этнопедагогик тәрбияви төшенчәләренең дә ятуы көн кебек ачык.

Гомумән, күпчелек халыклар мифологиясендә Су анасы, Шүрәле ише образлар халык аңында үзенчәлекле тудырылган. Ә. Сөләймәнов әйткәнчә, «мифологик фикерләү сөземтәсендә, хыялда туган сихри затларны бабаларыбыз жанлы итеп күзаллаган» [Сөләймәнов, б. 171]. Ахырда, шушы хыял һәм карашлар нигезендә кеше аңында төрле легендалар, хорафати хикәяләр туган. Үзе һәм ижагы этнокультурология объекты баларак өйрәнелгән Г. Тукай да энә шуларны әлеге поэмасында художестволы сурәтләгән дә инде. Халыкның мәдәни антропологиясе образлары булган шушы демонистик персонажлары жылы поэтикләштыруы белән шагыйрь санап үтелгән мәжүси карашлар, ышанулар теле, мәдәнияте охшаш халыкларның хорафати карашларын тулыландырып гармонияләштерә, рухи дөнья картинасының бөтенлеген, тулылыгын хасил итәргә мөмкинлек бирә, шуның белән мәдәният универсалияләрен баета.

Әдәбият

Башкорт халык ижады: Шаян әкияттәр һәм көләмәстәр / төз. Ә.М. Сөләймәнов; баш сүз авт.: Л.Г. Бараг белән Ә.М. Сөләймәнов. Өфө: Башк. кит. нәшр., 1992. 464 б.

Башкорт халык ижады: йола фольклоры / төз., баш сүз авт.: Ә.М. Сөләймәнов, Р.Ә. Солтангәрәева. Өфө: Китап, 1995. Т. 1. 557 б.

Башкорт халык ижады: Эпос / төз. Ә. Сөләймәнов; инеш мәкәлә М. Сәғитовтыкы; сүз ахыры Ә. Сөләймәновтыкы; аңлатм. М. Сәғитов белән Ә. Сөләймәновтыкы. Өфө: Китап, 1998. Т. 3. 446 б.

Башкорт халык әкияттәре / төз. А. Усманов. Өфө, 1952. 230 б.

Башкорт халык әкияттәре / төз. Г. Ишбулатов. Өфө, 1956. 260 б.

Даль В. Башкирская русалка // Башкирия в русской литературе. Уфа: Баш. кн. изд-во, 1989. 508 с.

Иликаев А.С. Мифы народов Башкирии. Боги и герои. Уфа: Вагант, 2012. 221 с.

Кляшторный С.Г. Летопись трех тысячелетий [Электронный ресурс] URL: <http://www.tatforum.info>

Короглы Х.Г. Взаимосвязи эпоса народов Азии, Ирана и Азербайджана. М.: Наука, 1983. 355 с.

Миңнуллин К.М. Һәр чорның үз жыры. Казан: Мәгариф, 2003. 400 б.

Мифологический словарь / гл. ред. Е.М. Мелетинский. М.: Советская энциклопедия, 1990 г [Электрон песурс]: <http://www.twirpx.com/file...>

Сөләймәнов Ә.М. Әкияттә хәкикәт: Башкорт тормош-көнөүреше әкияттәренәң жанр составы, сюжет төрлөлөгө, тормош ерлеге. Өфө: Китап, 1997. Б. 171.

Татар мифологиясы. Энциклопедик сүзлек / төз., баш сүз, аңлатм. авт. Ф. Урманче. Казан: Магариф, 2008. 1 т. 303 б.

Татар халык ижаты: Әкиятләр / төз., искәرمәләр авт.: Х.Х. Гатина, Х.Х. Яхин. Казан: Татар. кит. нәшр., 1978. 2 кит. 448 б.

Тукай Г. Шигырзар, поэмалар / төз.: С. Сафуанов, М. Сиражи. Өфө: Башк. кит. нәшр. 1986. 238 б.

*Хоббитдинова Нәркәс Әхмәт кызы,
филология фәннәре докторы, РФА Уфа федераль тикшеренү үзәге
Тарих, тел һәм әдәбият институты,
М. Акмулла исемендәге Башкорт дәүләт педагогия университетының
Башкорт фольклоры гыйльми тикшеренүләр үзәгенәң
баш гыйльми хезмәткәре*